



mo cambio interior en el personaje durante sus años de cárcel. Si hubiera sucedido en forma libre, normal, habríamos penetrado en uno de los misterios con que la vida renace sobre los despojos de un hombre que fue títere en manos de otros. En cambio, después de unos pocos y rápidos trazos —interrogatorios, autobiografía, encuentros—, se nos muestra un hombre aparentemente transformado, gozando por primera vez en su vida de la sabia contemplación de un jardinero.

Aquí puede haber dos problemas. Uno, es cierta desproporción en el guión, donde no se dio la complejidad en el cambio auténtico de un personaje. Además, hay dos pecadillos inexcusables: la reminiscencia con "Ana y el Emperador de Siam", y el detalle del grillo en la caja, efecto que ya había sido usado con la palabra "Rosebud" en *El ciudadano*.

El otro problema es que Bertolucci no se atrevió a correr el riesgo de tocar el asunto de la "reeduación política", seguramente por su propia filiación en ese sentido. Hay un solo parlamento que intenta explicar el proceso. Lo dice el Gobernador razonable, el que es castigado posteriormente en una de las purgas.

"Nosotros creemos que todos los hombres nacen buenos. Creemos que la única forma de cambiar es descubrir la verdad y mirarla de frente. Por eso Ud. está aquí para escribir la historia de su vida".

Hemos gozado de asomarnos al refinamiento y también a las miserias humanas de la milenaria China Imperial. Hemos lamentado que Bertolucci no hubiera usado la sabia interpretación china para describir a fondo la crisis de un hombre ante la oportunidad de transformarse libremente caciones como en el conjunto de la sociedad. (■)

Los Búfalos, los Jerarcas y la Huesera

(De la literatura del exilio)

AGATA GILGO

Mucho se ha escrito en Chile y fuera de Chile acerca de las situaciones dolorosas del golpe militar de 1973. Una literatura de denuncia, marcada por el afán de enfrentamiento a la dictadura mediante la lucha contra el olvido, ha dado origen tanto a ensayos que reflexionan sobre la realidad como a obras líricas o de ficción que la reelaboran, y también a reportajes estrictamente periodísticos. Para el lector común, los libros publicados dentro del país suelen tener una credibilidad mayor que los surgidos en el exilio, que son calificados muchas veces a priori como un producto deformado, frecuente y fatal de la nostalgia.

Ninguno de tales adjetivos cabe frente a la obra de Ana Vásquez. (Verdadero nombre: Ana Bronfman; nació como escritora con el apellido de su marido). Ex-profesora de Psicología en la Universidad de Chile, vive exiliada en París desde 1973, habiendo perfeccionado su formación profesional con un doctorado en la Sorbonne. Su primera novela, *Los Búfalos, los Jerarcas y la Huesera*, (Edition Federop, París, 1977), se publicó primitivamente en francés, a pesar de haber sido escrita en castellano. Sólo en noviembre de 1987, apareció por primera vez en su idioma original, editada en Santiago por Galinost. La segunda novela de Ana Vásquez, *Abel Rodríguez* y sus



Ana Vásquez.

hermanos, publicada en España en 1981, aún no se conoce en Chile.

Aunque *Los Búfalos, los Jerarcas y la Huesera* tiene mucho de reportaje descarnado, —en el sentido de describir una realidad sin transfiguraciones—, la clara delimitación del espacio y del tiempo constituye de inmediato esta obra como novela.

El relato transcurre enteramente en la sede de una embajada, que limita hacia la calle con una reja, junto a la cual está la garita de los guardias, y hacia el fondo del jardín con otra reja, que la separa de un club de golf, desde donde suelen saltar nuevos perseguidos

Los búfalos, los jerarcas y la huesera (De la literatura del exilio) [artículo] Agata Gligo.

Libros y documentos

AUTORÍA

Gligo, Agata

FECHA DE PUBLICACIÓN

1988

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Los búfalos, los jerarcas y la huesera (De la literatura del exilio) [artículo] Agata Gligo. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile